

Степанова Марина Александровна

МЕДИАПОЛИТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС: ПРОФИЛИРОВАНИЕ КАК ИНСТРУМЕНТ ИНТЕРПРЕТАЦИИ

В статье на материале конкретных фрагментов медиаполитического дискурса рассматривается стратегия реализации определенных идеологических установок. В исследовании показывается манипулятивный потенциал трансформирования события как фрагмента реальной действительности в событие-идею через маркирование конкретного элемента событийной структуры в качестве ведущего; прослеживается процесс активного внедрения многослойных концептов, интерпретирующих событийную канву с заданным вектором оценки.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/2-2/50.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 2 (44): в 2-х ч. Ч. II. С. 177-180. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/2-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

6. Папина А. Ф. Текст: его единицы и глобальные категории. М.: Едиториал УРСС, 2010. 367 с.
7. Филимонова О. Е. Эмоциология текста. Анализ репрезентации эмоций в английском тексте. СПб.: Книжный дом, 2007. 447 с.
8. Хайрулина О. И. Лингвистический аспект становления антропоцентров в древнеанглийском эпическом тексте: автореф. дисс. ... к. филол. н. СПб., 2007. 28 с.
9. Шаховский В. И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. М., 2009. 206 с.
10. Щирова И. А., Гончарова Е. А. Многомерность текста. Понимание и интерпретация. СПб.: Книжный дом, 2007. 471 с.
11. *Bosworth-Toller Anglo-Saxon Dictionary* [Электронный ресурс]. URL: <http://bosworth.ff.cuni.cz/009913> (дата обращения: 18.11.2014).
12. Bryskett L. A Pastoral Aeglogue upon the Death of Sir Phillip Sidney Knight, &c [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bartleby.com/153/110.html> (дата обращения: 18.11.2014).
13. Bryskett L. Astrophel. The Mourning Muse of Thestylis [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bartleby.com/153/109.html> (дата обращения: 18.11.2014).
14. Milton J. Lycidas [Электронный ресурс]. URL: <http://www.poetryfoundation.org/poem/173999> (дата обращения: 18.11.2014).
15. Spenser E. Astrophel [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bartleby.com/153/108.html> (дата обращения: 18.11.2014).
16. Spenser E. Daphnida [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bartleby.com/153/106.html> (дата обращения: 18.11.2014).

LANGUAGE REPRESENTATION OF BASIC ANTHROPOCENTERS IN TEXT OF THE ENGLISH-SPEAKING ELEGY OF THE XVI-XVII CENTURIES

Solov'eva Mariya Sergeevna

Saint-Petersburg State Polytechnic University
sandymary@yandex.ru

The article considers the language representation of the anthropocenters –author” / –lyrical hero” and –character” in the text of the elegy of the XVI-XVII centuries. The emotive situation –loss”, typical of the elegy, implies a subject and an object of loss. For this period an idealization of an object of loss is typical, which achieved through the representation of the concept –Virtue”, as well as (optionally) – the concept –Beauty”. The concept –Youth” also plays an important role. Individual features of the deceased are not discussed.

Key words and phrases: elegy; anthropocenter; author; lyrical hero; character; concept; emotiveness; E. Spenser.

УДК 8; 81-114.4

Филологические науки

В статье на материале конкретных фрагментов медиаполитического дискурса рассматривается стратегия реализации определенных идеологических установок. В исследовании показывается манипулятивный потенциал трансформирования события как фрагмента реальной действительности в событие-идею через маркирование конкретного элемента событийной структуры в качестве ведущего; прослеживается процесс активного внедрения многослойных концептов, интерпретирующих событийную канву с заданным вектором оценки.

Ключевые слова и фразы: медиаполитический дискурс; оценочность; событие; идеологема; идеологическое пространство.

Степанова Марина Александровна, к. филол. н.
Нижегородский государственный университет
mstepanova2@gmail.com

МЕДИАПОЛИТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС: ПРОФИЛИРОВАНИЕ КАК ИНСТРУМЕНТ ИНТЕРПРЕТАЦИИ[©]

Языковая репрезентация отдельных элементов структуры события является потенциальным инструментом для организации идеологического пространства. В этом смысле наиболее компрессированной формой репрезентации идеологической компоненты конкретного события, безусловно, выступают **идеологемы**, **ментальные единицы**, которые формируют **устойчивые схемы оценки идеологически значимого объекта и имеют константную форму языкового выражения в виде конкретной лексической единицы** [3, с. 29-30].

В этой связи очень важным кажется тезис о том, что язык и речевые события СМИ формируют новую картину мира – **медиакартину**, которая представляет собой «*символический продукт, своеобразную квазиреальность*», постепенно вытесняющую, а затем и подменяющую собой реальность [1, с. 75]. Избирательность средств массовой коммуникации в именовании определенного события является одной из самых значимых стратегий организации медиакартины мира, оформляющей *референтное событие в событие-идею* [2].

Определение события как онтологической данности – *событие* представляет собой конгломерат, неотъемлемыми компонентами которого являются познающий субъект, оценивающий взаимодействие агенса и паиенса, приводящее к некоему изменению в определенных пространственно-временных рамках [4, с. 132] – позволяет выстраивать инвариантную модель события, которая объясняет существование конкретных событийных номинаций, профилирующих определенные элементы структуры события.

Структура события как онтологической данности делает возможным фрагментировать целостное восприятие события, вычлняя в качестве ведущих те или иные ключевые элементы: участники события, процесс, пространственно-временная структура. Целью данного исследования видится определение возможностей использования стратегии профилирования в границах медиаполитического дискурса.

Полагаем, что манипулятивный потенциал трансформирования события как фрагмента реальной действительности в событие-идею через маркирование какого-то одного элемента событийной структуры в качестве ведущего чрезвычайно высок.

Так, например, текущая риторическая ситуация дает представление о том, насколько активно русскоязычное медиапространство реагирует на кардинальное изменение политических взаимоотношений между его крупнейшими конституентами – Россией и Украиной. Появление новых жестких по своей коннотации лексических единиц-идеологем, безусловно, отражает болезненный процесс формирования качественно иных идеологических установок.

Особый интерес, как нам кажется, представляет анализ конкретного фрагмента дискурса, в данном случае медиаполитического, в целях выявления ключевых идеологем, маркирующих основные элементы структуры значимого события. Приведем пример такого анализа на материале совместного выступления вице-президента США Джо Байдена и премьер-министра Украины Арсения Яценюка во время брифинга по итогам встречи (22 апреля 2014 г., Киев, Украина).

Обозначим в качестве структурообразующих элементов события следующие: участники, пространственно-временные границы, изменение (действие). Однако отметим, что фундаментальным фактором в структуре события является оценивающий субъект, который ранжирует происходящее по оценочной шкале. Думается, что именно этот фактор принципиально влияет на формирование тех или иных концептуальных единиц, организующих определенный вектор восприятия события.

На примере данного фрагмента дискурса очевидно, что оценивающими субъектами здесь выступают конкретные политики, наделенные высокими полномочиями в решении возникшей ситуации – разрастающегося украинского кризиса. Несомненно, высказывания лиц такого ранга воспринимаются как выражение официальной позиции и закрепляют идеологическую матрицу восприятия события членами социума. Следует сказать, что скрипт выступления опубликован в его англоязычной версии на официальном сайте администрации президента США [5] и, вполне понятно, адресован англоязычным реципиентам.

Проанализируем текст выступления политиков с позиции ключевых идеологем, структурирующих «понимание» украинского кризиса.

1. УЧАСТНИКИ

Основными единицами, определяющими идеологический фон высказывания, являются отдельные лексемы и словосочетания, репрезентирующие стороны конфликта. Наиболее очевидной представляется следующая оппозиция:

<p>УКРАИНА, УКРАИНСКИЙ НАРОД</p> <p>↓</p> <p>UNITED UKRAINE, HEROES (единая Украина, герои)</p>	<p>РОССИЯ</p> <p>↓</p> <p>PRO-RUSSIAN SEPARATISTS, BANDITS, GANGSTERS (пророссийские сепаратисты, бандиты)</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Приведем выдержки из выступления политиков:

- <...> *the people of the Ukraine* – of Ukraine should have the right to choose their own future. I offer my personal sympathies to the families of those who laid down their lives for this cause. These **heroes** remind us of the true cost of a better future and the nobility of those who reach for it [Ibidem]. / **Народ Украины** должен иметь право выбирать свое будущее. Я выражаю соболезнования семьям тех, кто положил свои жизни за это. Эти **герои** напоминают нам о том, что есть истинная цена более светлого будущего, и о том, каково величие тех, кто к нему стремится.

- I'll say it again, Ukraine is and must remain one country from Lviv to Kharkiv down to the Black Sea -- one country, one **united Ukraine** [Ibidem]. / И снова скажу, Украина есть и должна остаться одной страной от Львова до Харькова и дальше до Черного моря – одной страной, **единой Украиной**.

- We've heard a lot from **Russian officials** in the past few days, but now it's time for **Russia** to stop talking and start acting. Act on the commitments that they made: to get **pro-Russian separatists** to vacate buildings and checkpoints, accept amnesty and address their grievances politically [Ibidem]... / За последние дни мы много что слышали от официальных представителей **России**, но сейчас **России** уже пора прекратить говорить и начать действовать. Действовать в соответствии с теми обязательствами, что были заявлены: заставить **пророссийских сепаратистов** освободить здания и блокпосты, принять и простить и решать проблемы политическим путем.

• *We believe that in this century and in the modern world, no country should be allowed to behave like an **armed bandit**. <...> We are not asking anything from Russia. What we demand from them is one thing and only, they should deliver on the international commitments, and they should not behave as **gangsters** in the modern century [Ibidem]. / Мы уверены, что в этом веке в современном мире ни одной стране не позволено вести себя **по-бандитски**. <...> Мы ничего не просим от **России**. Единственное, что мы требуем – соблюдать международные обязательства и не вести себя подобно **гангстерам** в новом веке.*

Приведенные выше примеры показывают, что фрагментирование событийного ряда по линии «участники» позволяет провести четкую границу внутри идеологического пространства с указанием на «своих» и «чужих». Представляется, что ведущими идеологическими единицами выстраиваемой оппозиции являются сочетания «**united Ukraine**» (единая Украина) и «**pro-Russian separatists**» (пророссийские сепаратисты).

II. ИЗМЕНЕНИЕ

В структуре рассматриваемого события можно вычленить несколько векторов, которые определяют направление фундаментальных изменений, основополагающих для возникновения и развития ситуации. Данный элемент событийной структуры, как правило, репрезентируется единицами процессуальной семантики (глагольными формами, отглагольными существительными).

<u>УКРАИНА</u>	<u>РОССИЯ</u>	<u>США (+ ЕВРОСОЮЗ)</u>
↓ STRUGGLE, FIGHT, REFORM (сражаться, бороться, реформировать)	↓ OCCUPATION, ANNEXTION, INSTABILITY PULL APART (оккупация, аннексия, нестабильность, развалить)	↓ SUPPORT, ASSISTANCE, PART- NERSHIP, STABILITY (поддерживать, помощь, партнерство, стабильность)

• *Ukraine is in the **struggle** for its very future [Ibidem]. / Украина сражается собственно за свое будущее.*

• *<...> the people of Ukraine that continues its **fight** for its rights, democracy and for the – for having Ukraine as a successful country [Ibidem]. / <...> народ Украины, который продолжает **борьбу** за свои права, за демократию и за... за то, чтобы Украина была успешной страной.*

• *Never, under no circumstance Ukraine would acknowledge **the annexation** of Crimea. We will require from our Russian neighbors to immediately get their special forces out of the eastern region of Ukraine, so get its military forces from Crimea, thus closing down this ignoble page in history of **occupation** of our territory by the Russian troops. <...> But no nation – no nation – has the right to simply grab land from another nation. No nation has that right. And we will never recognize **Russia's illegal occupation** of Crimea [Ibidem]... / Никогда, ни при каких обстоятельствах Украина не признает **аннексию** Крыма. Мы потребуем от наших русских соседей немедленно вывести их подразделения особого назначения с востока Украины, а также вывести войска из Крыма, закрыв тем самым эту постыдную страницу в истории **оккупации** нашей территории российскими войсками. <...> Ни одна нация, ни одна не имеет права просто украсть у другой кусок земли. Ни одна нация не имеет на это права. И мы никогда не признаем преступной **оккупации** Крыма Россией.*

• *But today, as I said, there are some trying **to pull Ukraine apart** [Ibidem]. / Но сегодня, как я уже сказал, кое-кто пытается **развалить** Украину.*

• *Mr. Vice President, between our two countries there is an agreement about **strategic partnership**. <...> The goal of this agreement is the development of **free democratic and stable** Ukrainian society and government. The goal of this agreement and objective of it is **our joint work and cooperation** in providing **stability and peace** on the continent. The goal of this agreement is to **support** the strategic relations between the United States and Ukraine. We value the position of the United States and the **support** that the Ukrainian people receive from the United States during the past few months – the Ukrainian people that choose their own way to manage their own country [Ibidem]. / Господин вице-президент, между нашими двумя странами существует соглашение о **стратегическом партнерстве**. <...> Цель этого соглашения – развитие **свободного и стабильного демократического** украинского общества и правительства. Цель и задачи этого соглашения – **общая работа и взаимодействие** по обеспечению **мира и стабильности** на континенте. Цель этого соглашения – **поддержание** стратегических отношений между Соединенными Штатами и Украиной. Мы ценим позицию Соединенных Штатов и ту **поддержку**, которая оказывается Соединенными Штатами народу Украины в последние месяцы, народу Украины, который выбирает свой путь в управлении собственной страной.*

Как следует из приведенных выше примеров, профилирование событийной структуры посредством вычленения элемента «*действие, изменение, процесс*» усиливает сегментированность идеологического пространства в направлении «свои» – «чужие». Четкость и однозначность в указании вектора действий каждой из сторон-участниц не дает реципиенту возможности сомневаться, на чьей стороне справедливость, закладывает стереотипность последующего восприятия любого развития событий: *Россия* – **annexation, occupation** (аннексия, оккупация), *Украина* – **struggle, fight** (бороться, сражаться), *США* – **strategic partnership, joint work and cooperation, stability and peace, support** (стратегическое партнерство, совместная работа и кооперация, стабильность и мир, поддержка).

Несомненно, такая однозначность в интерпретировании событий порождает по сути готовый продукт, который потребитель информации должен «проглотить», не сомневаясь в качестве «блюда». Ключевыми идеологемами, определяющими принципиальную позицию автора, являются единицы **annexation, occupation** (аннексия, оккупация) vs. **stability and peace** (стабильность и мир).

III. ПРОСТРАНСТВО-ВРЕМЯ

Основные границы пространства конфликта вычерчиваются в оппозитивную конструкцию *EAST vs. WEST*. При этом в контексте выступления вице-президента США данная оппозиция прочитывается не только как региональное разграничение территории Украины, но и как актуальный момент геополитических дискуссий, как историческое противостояние России и Запада.

Ведущей темпоральной составляющей выступает временной параметр *FUTURE*, входящий в бинарную оппозицию с элементом *HISTORY* (будущее vs. история).

• <...> *we're in the struggle for your very future. There's been a lot of talk about geopolitics, about East and West. But here in Ukraine, people know that it's about something much more fundamental* [Ibidem]. / <...> мы сражаемся за само ваше будущее. Было много разговоров о геополитике, о востоке и западе. Но здесь на Украине люди знают, что все намного, намного глубже.

• *In this time of testing, the instability in the east is only one of several challenges Ukraine and the government must confront* [Ibidem]. / В этот период испытаний нестабильность на востоке – лишь одна из проблем, с которыми придется столкнуться Украине и ее правительству.

Закljučая комментарий данного фрагмента политического дискурса, отметим высокую плотность использования в речи обоих политиков так называемых «пустых» слов, слов-«амеб», безусловно, выполняющих роль идеологем. К таким единицам, вне всякого сомнения, относятся лексемы «*democracy*» и «*independence*».

• <...> *and we appreciate the support of the United States in the build-up of democracy in Ukraine* [Ibidem]. / <...> и мы ценим поддержку Соединенных Штатов в деле построения демократии на Украине.

• *Let me reiterate Ukraine should have a new president who will support the reforms, <...> energy independence, fostering of democracy and independence of the Ukrainian state* [Ibidem]. / Позвольте мне снова повторить, что Украине нужен новый президент, который будет поддерживать реформы, <...> энергетическую независимость, возвращая демократичность и независимость Украинского государства.

Резюмируя вышесказанное, подведем некоторые итоги.

• Многомерность идеологического пространства обуславливает использование разнообразных стратегий. Одной из актуальных технологий приращения идеологических смыслов становится именование фрагментов определенного событийного ряда через профилирование элементов события как онтологической данности (участники, изменение, пространственно-временные характеристики, оценивающий субъект).

• Использование отдельных элементов структуры события в качестве базы для именования события в целом неизбежно приводит к избирательности в подаче информации и, как следствие, к утрате реципиентом возможности целостного восприятия реальной действительности, к намеренно культивируемой мозаичности картины мира.

• Мультиплицированное воспроизведение СМИ номинаций, отражающих фрагментарность событийного ряда, является фундаментальной основой появления новейших идеологем.

Таким образом, изучение стратегии профилирования элементов модели события как онтологической данности представляется интересным и весьма актуальным направлением в исследованиях аксиологической и оценочной составляющей идеологического пространства в целом и медиаполитического дискурса в частности.

Список литературы

1. Анненкова И. В. Медиадискурс XXI века: лингвофилософский аспект языка СМИ. М.: Изд-во Моск. ун-та; Факультет журналистики МГУ имени М. В. Ломоносова, 2011. 391 с.
2. Демьянков В. З. «Событие» в семантике, прагматике и координатах интерпретации текста // Известия АН СССР. Серия «Литература и язык». 1983. Т. 42. № 4. С. 320-329.
3. Нахимова Е. А. Теория и методика когнитивно-дискурсивного исследования прецедентных онимов в современной российской массовой коммуникации: автореф. дисс. ... д. филол. н. Екатеринбург, 2011. 49 с.
4. Степанова М. А. Событийные имена как идеологемы // Новое в когнитивной лингвистике XXI века. Киев: Издательский дом Д. Бураго, 2013. Вып. 20. С. 131-135.
5. *Remarks to the Press by Vice President Joe Biden and Ukrainian Prime Minister Arseniy Yatsenyuk* [Электронный ресурс]. URL: <http://www.whitehouse.gov/the-press-office/2014/04/22/remarks-press-vice-president-joe-biden-and-ukrainian-prime-minister-arse> (дата обращения: 03.12.2014).

MEDIA AND POLITICAL DISCOURSE: PROFILING AS AN INSTRUMENT OF INTERPRETATION

Stepanova Marina Aleksandrovna, Ph. D. in Philology
Nizhnevartovsk State University
mstepanova2@gmail.com

The article by the material of the concrete fragments of media and political discourse examines the strategy of realization of the certain ideological guidelines. The paper shows manipulative potential of transforming an event as a fragment of reality into an event-idea by marking the concrete element of the event structure as a dominant one; the author analyzes the process of active implementation of multilayer concepts interpreting the event canvas with the prescribed evaluation vector.

Key words and phrases: media and political discourse; evaluative character; event; ideologeme; ideological space.